

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — EGALITÉ — FRATERNITÉ

# JOURNAL OFFICIEL

## DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matafiti 61.  
N<sup>o</sup> 15

Te Oea a te Hau no te mau Gaapao raa farani i Oteania

Mahana maha  
11 no eperera 1912

**PREX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):**  
 id. Six mois... 10 »    id. Six mois... 44 »  
 id. Trois mois... 8 »    id. Trois mois... 650 »  
 Un numéro: 50 centimes.

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

**PREX DES ANNONCES (au comptant):**  
 Au-dessus de 20 lignes... 50 c. la ligne  
 Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

### S O M M A I R E

#### PARTIE OFFICIELLE

Décision chargeant M. Kérouault, Chef du service des Travaux publics de l'expropriation de la vallée d'Orofara.

Nominations, mutations, mouvements.

#### PARTIE NON OFFICIELLE

Inscription maritime. — Examen de maître en cabotage et en tonnage.

Situation financière de la Cuisse agricole.

Situation de la Banque de l'Indo-Chine.

Liste des passagers arrivés par le vapeur « Manuka ».

Partie littéraire.

Service postal. — Marche des courriers.

### PARTIE OFFICIELLE

#### Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

DÉCISION chargeant M. Kérouault, chef du service des Travaux publics, de l'expropriation de la vallée d'Orofara.

(Du 4 avril 1912.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,  
OFFICIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu le décret du 18 août 1890 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu l'arrêté du 27 mars 1912, n<sup>o</sup> 160, portant création d'une léproserie dans la Colonie;

Vu l'arrêté du 27 mars 1912, n<sup>o</sup> 159, prescrivant l'expropriation pour cause d'utilité publique, en vue d'y installer ladite léproserie, de la vallée d'Orofara, sise dans le district de Mahina, distante de Papeete de 13 kil. 500 (Côte Est), d'une superficie approximative de deux hectares soixante-douze ares;

Vu l'arrêté du 27 mars 1912, n<sup>o</sup> 161, autorisant le prélèvement sur notre fonds de réserve d'une somme de quatre-vingt-quinze mille francs en vue d'acquérir la vallée d'Orofara, de construire

dans cette vallée les immeubles nécessaires à la léproserie et de procéder à l'aménagement et à l'installation intérieure de ces immeubles,

DÉCIDE :

Art. 1<sup>er</sup>. M. Kérouault, Chef du Service des Travaux publics, est tout spécialement chargé de l'expropriation de la vallée d'Orofara, en se conformant aux dispositions du décret susvisé du 18 août 1890.

Art. 2. Le Chef du Service de l'Intérieur et le Chef du Service des Travaux publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 4 avril 1912.

A. BONHOURE.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service de  
l'Intérieur,  
R. DE BOURNAZEL.

Le Chef du Service des  
Travaux Publics,  
KÉROUAULT.

#### MUTATIONS, NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par décision du Gouverneur en date du 3 avril 1912 :

M. Mauru, Léon, non diplômé, a été nommé instituteur à Taku- (Gambier);

M. Mamatui, Ioane, non diplômé, a été nommé instituteur à Taravai (Gambier);

M<sup>me</sup> Tautia, Mariette, non diplômée, a été nommée institutrice à Akamaru (Gambier).

Par décision du Gouverneur en date du 4 avril 1912, le sieur Terea ro a Raihauti a été nommé agent de police de 2<sup>e</sup> classe à Papeete, pour compter du 1<sup>er</sup> avril 1912, date de son entrée en fonctions.

Par décision du Gouverneur p. i. en date du 6 avril 1912 :

M. Guillier, Président du Tribunal supérieur, a été nommé provisoirement Procureur de la République, Chef du Service Judiciaire, en remplacement de M. Hostein, appelé à d'autres fonctions;

M. Caillat, Juge au Tribunal Supérieur, a été nommé provisoirement Président de ce Tribunal, en remplacement de M. Guillier;

M. Duquesnay, Substitut du Procureur de la République, a été

nommé Juge *p. i.* au Tribunal supérieur, en remplacement de M. Caillat;

M. Alexandre, Secrétaire-rédacteur du Parquet, a été nommé substitut *p. i.* du Procureur de la République, en remplacement de M. Duquesnay.

## PARTIE NON OFFICIELLE

### COMMUNICATIONS DIVERSES

#### INSCRIPTION MARITIME

##### AVIS

La session ordinaire pour les examens de maître au cabotage (brevet simple et brevet supérieur), ainsi que les examens au bornage (brevet simple et brevet pour commander les navires à propulsion mécanique armés au bornage), sera ouverte le Mardi 2 Juillet 1912 au Bureau de l'Inscription maritime, à 8 heures du matin. A la même date et au même endroit, aura également lieu un examen pour l'obtention du brevet de pilote. Les candidats à ces examens devront se faire inscrire au Bureau de l'Inscription maritime avant le 23 juin 1912.

##### AVIS

L'Administration rappelle au public les dispositions du § 2 de l'article 6 de l'arrêté du 23 décembre 1904, d'après lesquelles les propriétaires de constructions neuves sont tenus de faire constater, à Papeete, par le Maire, et dans les districts par les Présidents du Conseil, l'époque où le bâtiment est devenu habitable, en vue de bénéficier de l'exemption temporaire.

### CAISSE AGRICOLE

##### AVIS

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo Chine.

*Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.*  
LOUIS.

##### PARAU FAAITE

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite  
*re'iz rei' la ra'ou e e afai mai' faa mau moni parau ra i te*  
uputa-aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia tani hia i reira  
te mau moni paraono te « Banque de l'Indo-Chine ».

*Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu,*  
LOUIS.

##### AVIS

La Caisse Agricole informe le public qu'elle achète le coton ongue soie au prix de **trente centimes** le kilog. et qu'elle fait aussi des avances sur consignation de ce coton à raison de **vingt-cinq centimes** par kilog.

*Le Secrétaire-trésorier,*  
LOUIS.

### Situation de la Caisse agricole au 1<sup>er</sup> avril 1912.

ACTIF.	FR.	C.	FR.	C.
<b>1<sup>o</sup> Opérations principales.</b>				
Prêts divers à longs termes (prêts sur hypothèques de propriétés rurales) . . . . .	127.078	99		
Terrains vendus ou cédés à termes . . . . .	108.750	47		
Marchandises ou produits en magasin . . . . .	>	>		
Avances sur marchandises ou produits en Consignation . . . . .	>	>	125.829	48
<b>2<sup>o</sup> Opérations accessoires.</b>				
Effets à recouvrer : Prêts sur solvabilité . . . . .	1.408	87		
— Prêts sur cautions . . . . .	52.226	33		
Prêts sur hypothèques de propriétés de ville . . . . .	65.184	38		
Achats de titres . . . . .	4.000	>		
			122.819	58
<b>3<sup>o</sup> Divers.</b>				
Immeubles divers . . . . .	226	74		
Mobilier . . . . .	1.242	05		
Caisse . . . . .	56.883	36		
Correspondants divers . . . . .	1.380	07		
Avances à régulariser . . . . .	375	70		
Intérêts divers sur ventes et prêts . . . . .	1.432	89		
Prêt au Service Local . . . . .	11.243	48		
			72.283	29
			430.922	83
<b>PASSIF.</b>				
Bons de Caisse . . . . .	8.430	>		
Dépôts . . . . .	249.610	35		
Cautionnement du Comptable . . . . .	4.000	>		
			262.040	35
Capital ou balance en faveur de la Caisse . . . . .			168.891	98

### Mouvement de la Caisse en mars 1912.

DÉSIGNATION DES COMPTES	RECETTES		DÉPENSES	
	FR.	C.	FR.	C.
Effets à recouvrer : Prêts sur cautions . . . . .	600	>	7.600	>
— Prêts sur solvabilité . . . . .	>	>	>	>
Prêts divers à longs termes . . . . .	966	50	4.000	>
Terrains vendus ou cédés à termes . . . . .	2.802	73	>	>
Avances sur consignation de produits . . . . .	>	>	>	>
Frais généraux . . . . .	8	>	1.267	70
Intérêts divers sur les ventes et prêts . . . . .	1.327	05	>	>
Dépôts . . . . .	12.038	72	13.191	45
Correspondants divers . . . . .	1.182	20	325	53
Prime perçue sur traites délivrées pendant le mois . . . . .	>	50	>	>
Profits et pertes . . . . .	>	>	>	>
Avance à régulariser . . . . .	15	50	332	30
Intérêts sur les dépôts . . . . .	>	>	>	>
<b>Totaux du mois . . . . .</b>	<b>18.941</b>	<b>23</b>	<b>26.716</b>	<b>98</b>
L'encaisse au 1 <sup>er</sup> mars 1912 était de . . . . .	64.159	11	>	>
Soit . . . . .	83.100	34	>	>
Les dépenses du mois s'étant élevées à . . . . .	26.716	98	>	>
Il reste en caisse au 1 <sup>er</sup> avril 1912 . . . . .	56.383	36	>	>

## Résumé des opérations du mois.

	FR.	C.	FR.	C.
Le capital, au 1 <sup>er</sup> mars 1912, était de.....			109.590	51
L'Avoin du compte Profits et pertes s'est augmenté pendant le mois :				
Des intérêts échus :				
Sur les terrains vendus ou cédés.....	178	28		
Sur les prêts divers à longs termes.....	256	08		
Sur les prêts sur cautions.....	133	25		
Sur les prêts sur solvabilité.....	»	»		
Sur nos dépôts au crédit Lyonnais.....	»	»		
De la prime perçue sur traites délivrées pendant le mois.....	0	50		
			568	06
Le Débit de ce compte comprend :				
Les frais généraux du mois.....	1.259	70	170.158	57
Les Intérêts sur dépôts payés pendant le mois.....	6	89		
			1.266	59
Le capital au 1 <sup>er</sup> avril 1912 est de.....			168.891	98

Certifié conforme aux écritures :

Le secrétaire-trésorier,

Louis.

Vu et vérifié :

Le Chef des Détails du Service de l'Intérieur,

Eug. BRAULT

Vu :

Le Président du Comité-directeur,

HERVÉ.

Vu

Le Censeur :

R. DE BOURNAZEL.

## BANQUE DE L'INDO-CHINE

Capital : 48,000,000 fr.

privilégiée par décrets des 21 janvier 1875, 20 février 1888,  
16 mai 1900 et 3 avril 1901.

## SUCCURSALE DE PAPEETE

Situation au 31 mars 1912.

## ACTIF

Encaisse.....	1.196.209 <sup>fr</sup> 30
Portefeuille et avances.....	891.231 48
Administration centrale et correspondants.....	1.250.863 43
Comptes d'ordre et divers.....	231.423 02
	3.569.433 <sup>fr</sup> 23

## PASSIF

Emission de billets au porteur.....	2.615.000 <sup>fr</sup> »
Comptes courants et de dépôts.....	620.302 93
Comptes d'encaissement.....	44.496 25
Divers.....	289.634 05
	3.569.433 <sup>fr</sup> 23

Papeete, le 31 mars 1912.

Le Directeur,  
C. PELLET.Liste des passagers débarqués le 5 avril 1912  
du vapeur "Manuka"M. G. D. Chesire, M<sup>lle</sup> J. L. Mellisop, D<sup>e</sup> Baldwin, M. H. G.  
Hanser, Sin Woo et 46 travailleurs.

## AVIS

Aux termes du décret du 4 décembre 1903, tout étranger non admis à domicile, qui se propose d'établir sa résidence sur le territoire des Etablissements français de l'Océanie, devra, dans les quarante-huit heures qui suivront son débarquement dans la colonie, faire une déclaration de résidence énonçant :

1° Ses nom, prénoms, ceux de ses père et mère; 2° Sa nationalité; 3° Le lieu et la date de sa naissance; 4° Le lieu de son dernier domicile; 5° Sa profession ou ses moyens d'existence; 6° Le nom, l'âge et la nationalité de sa femme et de ses enfants mineurs, lorsqu'il sera accompagné par eux; 7° L'île, la commune ou le district où il désire fixer sa résidence.

Cette déclaration devra être faite : à Papeete, au commissaire de police; dans les districts, à l'administrateur ou, à défaut, au chef de poste, au président du Conseil de district ou au chef de la circonscription. Elle entraîne la délivrance gratuite d'un extrait d'immatriculation.

L'étranger qui n'aura pas fait la déclaration imposée par le décret précité dans les quarante-huit heures, ou qui refusera de produire, à la première réquisition, l'extrait d'immatriculation qui lui aura été délivré, sera passible d'une amende de 50 à 200 francs.

Celui qui aura fait sciemment une déclaration fautive ou inexacte sera passible d'une amende de 100 à 300 francs, et, s'il y a lieu, de l'interdiction temporaire ou indéfinie du territoire de la colonie.

Tout étranger auquel le territoire de la colonie aura été interdit et qui y serait rentré à une époque quelconque si l'interdiction a été définitive, ou avant l'expiration de l'interdiction si l'interdiction a été temporaire, sera condamné à un emprisonnement de un à six mois.

## Parau faaite.

Ma i te au i te faaueraa mana no te 4 no titema 1903 te taataé é atoa, o tei ore i papu to'na noho raa e a hinaaro ai i te noho mai i roto i te mau Fenua Farani i Oteania nei, e haere mai ia roto i na hora e maha ahuru ma vau, te maoro raa, mai te *taime* i faarua atu ai oia i te pahi, e faaite i to'na hinaaro i te parahi mai i nia i te fenua nei, mai te tuu mai :

1° tona ioa tumu e te ioa topa, te ioa o to'na metua tane e to te metua vahine; 2° to'na fenua aiá; 3° te vahi e te mahana i fanau ai oia; 4° te vahi no to'na noho raa hopea; 5° to'na toroa e aore ra ta'na mau ravéa tauturu raa i te pae o te tino nei; 6° te ioa te matahiti e te fenua aiá o ta'na vahine e ta'na mau tamarii naea ore hia te matahiti mai te mea e ua pee hia mai oia e ratou 7° te fenua e te oire e aore ia o te metaeinaa ta'na i hinaaro i te faaea.

I Papeete nei ei mua ia i te aro o te Tomitera mutoi e faaite ai teie nei parau; i nia i te mau mataeinaa ra, ei mua ia i te Tavana hau e aore ra i te mutoi farani e aore ra hoi i te Peretiteni Apoo raa mataeinaa e aore ra i te Tavana tuhaa; e horoa hia mai,

mai te taimé ore, te hoe parau-parahi raa no roto mai i te puta ioa i haapao hia no te reira.

Te taata é é atoa o tei ore i haere mai e faaite i te mau vahititau hia'tu e te faaue raa mana i nia nei, i roto i na hora e maha ahuru ma vau, e aore ra o tei ore i faaite mai, i te taimé e titau hia'tu ai oia e te taata toroa, i te hohoa o ta'na parau parahi raa, vautua hia ia i te utua moni mai te 50 e tae noa, tu i te 200 jarane.

Te taata i faaite mai i te hoe parau haavare e aore ra i te hoe parau hape, mai te papu maitai oia i taua vahira, e faatua ia nia ia'na te hoe utua moni mai te 100 e tae noa'tu i te 300 farane e mai te mea e te au ra, e opani rii hia'tu ia oia e aore ra e opani oa hia'tu oia i nia iho i te fenua mei.

Te taata i opani hia'tu i nia i te fenua nei e o tei hoi faahou mai i roto i te hoe anotau é atu mai te mea e ua opani roa hia oia, e aore ra, i mua'e i te hope raa o te tau opani raa ia'na mai te mea e ua faatime hia to'na opani raa, e faatua hia ia i te utua tapea mai te hoe etae noa'tu i te ono avae.

## AVIS

En raison des travaux en cours d'exécution à MOTUUTA et à MOTU ONE, l'accès de ces îlots est interdit à toute personne non munie d'une autorisation du Chef du Service des Travaux Publics.

Ne font exception à cette règle que les fonctionnaires ou agents appelés par leurs fonctions à se rendre aux îlots précités.

## PARAU FAAIFE

No te mau ohipa e rave hia nei i MOTU-UTA e i MOTU-ONE, te opani roa hia nei ia te taata'toa eiaha e haere i nia taua na motu ra mai te peu e aita e parau faatia a te Raatira note ohipa purumu.

Et ore ra e faati hia teie nei opani raa i nia i te mau feia toroa e aore te mau taata te tia no ta ratou ra ohipa i te haere i nia aua na motu ra.

Monsieur Guillier, Juge Président au Tribunal Supérieur de Papeete, obligé, pour raison de santé, de rentrer en France par le courrier partant le 15 ou 16 avril, se trouve dans l'impossibilité de faire ses visites de départ. Il en exprime son plus vif regret, et adresse aux personnes avec lesquelles il a eu d'agréables relations, son sympathique souvenir.

## PARTIE LITTÉRAIRE

### HISTOIRE D'ALI-BABA

ET DE QUARANTE VOLEURS EXTERMINÉS PAR UNE ESCLAVE.

La femme de Cassim cependant fut dans une grande inquiétude quand elle vit qu'il était nuit close et que son mari n'était pas revenu. Elle alla chez Ali-Baba tout alarmée et elle lui dit: « Vous n'ignorez pas, comme je le crois, que Cassim votre frère est allé à la forêt

### PARAU NO ARI-PAPA

E NA EIA E MAHA AHURU O TEI HAAMOU HIA E TE HOE TITI VAHINE

Rahi roa'era te manaono te vahine a Tatima i te hio raa oia e, e ua piori roa ino e aita taua tane na'na ra i hoi mai. Haere atura oia io Ari-Papa mai te hepohepo, e parau atura oia ia'na: « Te manaono nei au e, e aita oe i ore te ite, e, ua haere to tuaana o Tatima i roto i te ururau, e eaha te tumu i tae ai oia i reira. Aitâ oia i hoi mai

et pour quel sujet. Il n'est pas encore revenu et voilà la nuit avancée; je crains que quelque malheur ne lui soit arrivé. »

Ali Baba s'était douté de ce voyage de son frère, après le discours qu'il lui avait tenu, et ce fut pour cela qu'il s'était abstenu d'aller à la forêt ce jour-là afin de ne pas lui donner d'ombrage. Sans lui faire aucun reproche dont elle pût s'offenser ni son mari s'il eût été vivant, il lui dit qu'elle ne devait pas encore s'alarmer, et que Cassim apparemment avait jugé à propos de ne rentrer dans la ville que bien avant dans la nuit.

La femme de Cassim le crut ainsi, d'autant plus facilement qu'elle considéra combien il était important que son mari fit la chose secrètement. Elle retourna chez elle et attendit patiemment jusqu'à minuit. Mais après cela ses alarmes redoublèrent avec une douleur d'autant plus sensible qu'elle ne pouvait la faire éclater par des cris, dont elle vit bien que la cause devait être cachée au voisinage. Alors, si sa faute était irréparable, elle se repentit de la folle curiosité qu'elle avait eue, par une envie condamnable, de pénétrer dans les affaires de son beau-frère et de sa belle-sœur. Elle passa la nuit dans les pleurs, et dès la pointe du jour elle courut chez eux et leur annonça le sujet qui l'amenait plutôt par ses larmes que par ses paroles.

Ali-Baba n'attendit pas que sa belle-sœur le priât de se

nei, e inaha te maoro noa tura te po; te taiâ nei au ia'na, peneiae ua roohia hia oia e te hoe mau ati. »

Ua huru manaono o Ari-Papa i te tere o taua tuaana no'na ra no te mau parau ta'na i parau atu ia'na i mua'e, e no reira i ore ai oia i haere ai i taua ururau ra, no te hinaaro ore oia i te haapeapea 'tu ia'na. Mai te avau ore noa'tu ia'na i te hoe mau vahira e tupu ai to'na ra ino, e ta'na ra tane ahiri e te ora râ oia, parau atura oia ia'na e, eiaha oia e haorea vave noa, e e riro ua manaono o Tatima e, eiaha oia e tomo vave mai i roto i te oire, maori ra é, ia tui roa ino te rui.

Ohie noa'tu ra râ te vahine a Tatima i te faariro raa i taua parau ra ei parau papu maitai no te mea, manaono ihora oia e, e riro mau â ei mea faufaa rahi roa ia rave huna noa taua tane na'na ra i taua ohipa ra mai te ite ore te taata. Hoi faahou atura oia io'na iho. e tia atura mai te faaoromai malte e tae noa'era i te tui raa rui. I muri aerâ i tei reira taimé, rahi faahou atura to'na peapea, mai te mauui rahi hiaoto, o te ore e tia ia'na ia faaite atea noa, e o te ore atoa hoi e au ia'na ia aue rahi noa na roto i te tai, no te mea ua maramarama to'na manaono e, e eiaha mau â ia itea hia e to reira iho mau taata tupu te tumu o taua mauui ra. I reira râ, mai te mea e eita taua hape na'na ra e mâ faahou, ua tatarahapa ia oia i te titau raa neneva rahi i opua hia e'ana, na roto i te hoe hinaaro tia ore, i te faaâ raa'tu i roto i te mau ohipa a to'na ra teina tane e to'na ra teina vahine. Ua ao maite ia'na taua po ra i te tai noa raa, e te vai marehurehu râ i haere ai oia io raua, e faaite atura ia raua i te tumu i tae mai ai oia, eiaha na roto i ta'na ra mau parau, na roto ra i to'na ra mau roimata.

Aita o Ari-Papa i tia i te reo o to'na tuaana vahine i te ani raa mai ia'na e e haere e hio i te mea i maoro noa'i o Tatima. Reva 'tura oia i reira ra e ta'na tau ateni e toru, mai te faateni

donner la peine d'aller voir ce que Cassim était devenu. Il partit sur-le-champ avec ses trois ânes, après lui avoir recommandé de modérer son affliction, et il alla à la forêt. En approchant du rocher, après n'avoir vu tout le chemin ni son frère ni les dix mulets, il fut étonné du sang répandu qu'il aperçut près de la porte, et il en prit un mauvais augure, Il se présenta devant la porte; il prononça les paroles: elle s'ouvrit, et il fut frappé du triste spectacle du corps de son frère mis en quatre quartiers. Il n'hésita pas sur le parti qu'il devait prendre pour rendre les derniers devoirs à son frère, en oubliant le peu d'amitié fraternelle qu'il avait eue pour lui. Il trouva dans la grotte de quoi faire deux paquets des quatre quartiers, dont il fit la charge d'un des ânes, avec du bois pour les cacher. Il chargea les deux autres ânes de sacs pleins d'or, et de bois par-dessus, comme la première fois, sans perdre de temps; et dès qu'il eut achevé et qu'il eut commandé à la porte de se refermer, il reprit le chemin de la ville, mais il eut la précaution de s'arrêter à la sortie de la forêt assez de temps pour n'y rentrer que la nuit. En arrivant chez lui, il ne fit entrer dans sa cour que les deux ânes chargés d'or, et après avoir laissé à sa femme le soin de les décharger et lui avoir fait part en peu de mots de ce qui venait d'arriver à Cassim, il conduisit l'autre âne chez sa belle-sœur

atu ia'na e eiaha e faarahi roa i to'na peapea, e haere atura oia i roto i taua uru raau ra. tel fatata raa 'tu oia i taua mato ra, no te ite ore raa oia i nia i taua ea ra i to'na tuaana e i na niuru hoe ahuru, maere atura oia i te hio raa i te toto manii haere noa i pihaiho i te uputa, manao ino ihora oia i te hio raa i taua vahî ra. Tia 'tura i mua mai i te uputa, e parau atura i te mau parau i haapao hia: mahiti atura te opani, e inaha, hltimaue atura oia i te hio raa 'tu i te hohoa riarîa i vai mai i mua i to'na aro i te tino o to'na ra tuaana o tei tapupu hia e maha apaapa. Aita oia i taururu noa'e i nia i te ravea i manao hia e'ana e e rave, no haapao raa i te mau utuutu raa hopea te au ia ravehia no te tanu raa i taua tuaana no'na ra, mai te haamoe roa ino i te iti o te au taeae a to'na ra tuaana i nia ia'na. Itea 'tura ia'na i roto i taua ana ra, te ravea e ô ai i roto i na puohu e piti taua na apaapa tino e maha ra, o tei faauta hia e ana i nia iho i te hoe o na ateni, e mai te tuu i te vahie na nia iho ei huna i taua na puohu ra. Faauta 'tura o ia i nia i tetahi iho tau ateni, i te pute e rave rahi o tei f'anae i te moni piru, e a tuu ai i te vahie na nia iho, mai tei te matamua ra, e mai te haamua faufaa ore noa i te hoe maa taima iti; e i te oti raa iâ tei reira 'toa ra mau mea i te rave hia e'ana, e ia hope i te faaue hia e'ana te opani e ia piri faahou, haere faahou atura oia na nia i te e'a e tae atu ai i te oire, ua faaeâ rii râ ola, i te hoe tau maa taima rii, i te taa raa 'tu oia i rapae mai i taua uru raau ra, ia ore oia ia ô vave atu i roto i taua oire ra, maori ra e ia poi. I te tae raa io'na, o na ateni anae ia e piti i faauta hia i te moni piru ra, tei faad hia e'ana i roto i ta'na aua, e ia hope i te tuu hia e'ana i roto i te rima o ta'na vahine, te ohipa no te huri ra mai i raro, te hopoia e vai i nia iho i taua na atini ra, e ia huru ite atoa ta'na vahine i te parau no Tatima o ta'na i faaitaite rii atu ia'na, aratai atura oia i te toru o te ateni i te utuafare o to'na ra tuaana vahine.

(La suite au prochain numéro.)

(Ei te Faa i mua nei te vahî no murti ho.)

## ANNONCES

## AVIS

M. Laguesse informe le public qu'il tient à sa disposition une jolie et confortable automobile.

Prix modérés.

## PARAU FAAITE

Te faaite nei o M. Laguesse i te taata'toa e te vai nei ia'na ra te hoe pereoo uira nehenehe e te nahonaho maitai no tei hinaaro tetarahu.

Moni mama.

## MANUFACTURE FRANÇAISE D'ARMES ET CYCLES SAINT-ETIENNE

Letarif général contenant tous les modèles d'armes, cycles, articles de chasse, pêche, voyages, vélocipédie, sports, photographie, etc., est adressé franco à toute personne qui en fait la demande au —

## MARCHÉ COLONIAL — PAPEETE

Agent de la Manufacture pour les Etablissements français de l'Océanie

Le Marché colonial reçoit les commandes destinées à la Manufacture et les exécute sans commission d'aucune sorte, les frais usuels d'emballage, transport, octroi de mer et change, sont seuls à la charge du client.

Te opani roa nei te taata ra o Tumoana a Tefau e te vahine ra o Te Tehuihui Maurea a Taupiri, e tau fatu fenua e tia i Tiputa Rairoa (Tuamotu), eiaha roa te taata'toa e rave noa'e i te haari, te opaa e te uto i nia iho i te mau fenua ra o :

1° Renua, 2° Utuhina, 3° Teoparapara, 4° Tearoma, 5° Temotuiti, 6° Mauvano, 7° Teruamaru, 8° Opahio, 9° Tehopuomatarii, 10° Tepaeatahora, 11° Teaiamarama, 12° Hopiropiro, e vai ana'e i Rangiroa, o tei riro raua ei fatu no te hoo raa hia mai e te taata ra e Tapora a Paiea, mai te au i te parau hoo raa i haamana hia e vai i roto i te piha toroa o M<sup>e</sup> Vincent notera i Papeete nei.

O te faahapa i teie nei opani raa e hava hia ia mai te au i te Ture.

Papeete, i te 14 no mati 1912.  
Te mono no Tumoana a Tefau e no Tehuihui Maurea a Taupiri,  
TEMATAHI A TEMARII

## "Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TALUNE"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 19 avril 1912.

S. R. MAXWELL & Co, Ltd  
Agents,  
Quai du Commerce

# Service postal

Services entre l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Pacifique oriental et San Francisco.

DÉPART TOUS LES 28 JOURS

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 24 HEURES

NOMS des BÂTIMENTS	ALLER				RETOUR				NOMS des BÂTIMENTS
	PAPEETE	SAN FRANCISCO	NEW-YORK	PARIS	PARIS	NEW-YORK	SAN FRANCISCO	PAPEETE	
	DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	DERNIER DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	
	<b>Samedi</b>	<b>Judi</b>			<b>Vendredi</b>	<b>Samedi</b>	<b>Mercredi</b>	<b>Lundi</b>	
Maitai	20 janv. 1912	1 <sup>er</sup> févr. 1912	5 févr. 1912	13 févr. 1912	22 déc. 1911	30 déc. 1911	10 janv. 1912	22 janv. 1912	Tahiti
Aorangi	17 février	29 février	4 mars	12 mars	19 janvier	27 janv. 1912	7 février	19 février	Maitai
Tahiti	16 mars	28 mars	1 <sup>er</sup> avril	9 avril	16 février	24 février	6 mars	18 mars	Aorangi
Manuka	6 avril	18 avril	22 avril	30 avril	15 mars	23 mars	3 avril	15 avril	Tahiti
Aorangi	4 mai	16 mai	20 mai	28 mai	12 avril	20 avril	1 <sup>er</sup> mai	13 mai	Manuka
Tahiti	1 <sup>er</sup> juin	13 juin	17 juin	25 juin	10 mai	18 mai	29 mai	10 juin	Aorangi
†	29 juin	11 juillet	15 juillet	23 juillet	7 juin	15 juin	26 juin	8 juillet	Tahiti
†	27 juillet	8 août	12 août	20 août	5 juillet	13 juillet	24 juillet	5 août	†
					2 août	10 août	21 août	2 septemb.	†

## SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 28 jours.

NOMS des BÂTIMENTS	ALLER				RETOUR				NOMS des BÂTIMENTS
	PAPEETE	SAN FRANCISCO	NEW-YORK	PARIS	PARIS	NEW-YORK	SAN FRANCISCO	PAPEETE	
	DÉPART	ARRIVÉE	Départ par paque- bot français le jeudi à 10 heures du matin	ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	DERNIER DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	
	<b>Samedi</b>	<b>Judi</b>			<b>Vendredi</b>	<b>Samedi</b>	<b>Mercredi</b>	<b>Lundi</b>	
Maitai	20 janv. 1912	1 <sup>er</sup> févr. 1912	8 févr. 1912	16 févr. 1911	22 déc. 1911	30 déc. 1911	10 janv. 1912	22 janv. 1912	Tahiti
Aorangi	17 février	29 février	7 mars	15 mars	19 janvier	27 janvier	7 février	19 février	Maitai
Tahiti	16 mars	28 mars	4 avril	12 avril	16 février	24 février	6 mars	18 mars	Aorangi
Manuka	6 avril	18 avril	25 avril	3 mai	25 mars	23 mars	3 avril	15 avril	Tahiti
Aorangi	4 mai	16 mai	23 mai	31 mai	12 avril	20 avril	1 <sup>er</sup> mai	13 mai	Manuka
Tahiti	1 <sup>er</sup> juin	13 juin	20 juin	28 juin	10 mai	18 mai	29 mai	10 juin	Aorangi
†	29 juin	11 juillet	18 juillet	26 juillet	7 juin	15 juin	26 juin	8 juillet	Tahiti
†	27 juillet	8 août	15 août	23 août	5 juillet	13 juillet	24 juillet	5 août	†
					2 août	10 août	21 août	2 septemb.	†